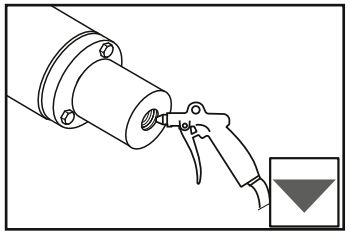
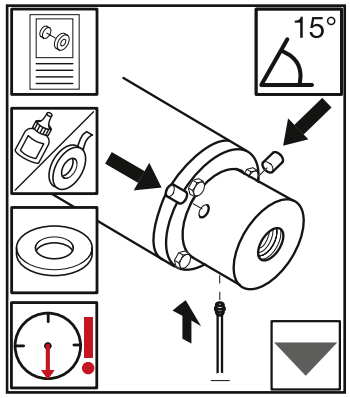


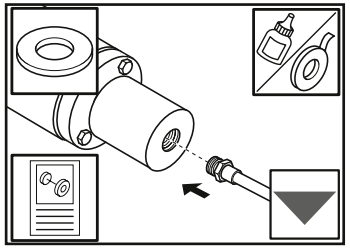
Antes de conectar los flexibles a las juntas axiales, empuje suavemente el sello flotante con la herramienta adecuada hasta que toque el sello del rotor. Para **todos** los modelos: Aplique pulsaciones de aire de > 6 bar hasta que no se observen fugas en la junta.

Antes de conectar as mangueiras, em juntas com porta de alimentação axial empurre suavemente para frente o selo flutuante com um objeto apropriado até o mesmo tocar o selo do rotor. Para **todos** os modelos pertinentes: Aplicar repetidos pulsos de ar > 6 bar até que não seja observado vazamento de ar na junta.



Junta con posibilidades de conectar flexible de drenaje: Conecte el flexible de drenaje (como mínimo de 8 mm de sección) a la junta. Si la junta se monta horizontalmente, el drenaje se ha de situar en posición de las 6 horas. El flexible de drenaje debe tener siempre una ligera curva descendente, independientemente de la orientación de la junta (horizontal, vertical, u otras). El flexible de drenaje debe ser flexible. Tapone el resto de orificios de drenaje con los tapones que se suministran junto con la junta rotativa.

Junta com a possibilidade de conectar uma mangueira de drenagem: Conecte a mangueira de drenagem (no mínimo 8mm seção transversal) na junta. Se a junta é montada na posição horizontal, o dreno deve estar na posição 6 horas. A mangueira de drenagem deve ter uma ligeira curva descendente, independentemente da orientação da junta (horizontal, vertical ou outras). A mangueira de drenagem deve ser flexível. Tampar o restante dos orifícios com os plugues fornecidos com a junta.



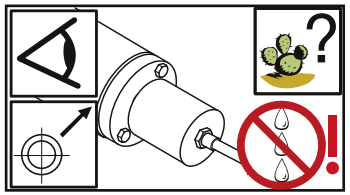
Conecte los flexibles. Los flexible DEBEN ser flexible – no tuberías rígidas, puesto que causarían el fallo prematuro de la junta.

Conectar as mangueiras de alimentação. As mangueiras DEVEM ser flexíveis – NÃO usar tubos rígidos, pois irão causar a falha prematura da junta.

Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues.

Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.

3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação



Compruebe que no haya fugas en los flexibles de suministro y de drenaje

Certifique-se de que não haja vazamento na junta através dos flexíveis.

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Advertencia

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* no deben ser usadas bajo ningún concepto con hidrocarburos u otros fluidos inflamables. ¡Las fugas pueden causar incendios o explosiones!

Aviso

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* não poderão, em hipótese alguma, ser empregadas para vedar hidrocarbonetos ou outros fluidos inflamáveis. Em caso de vazamento poderão ocorrer explosões ou incêndio!

(E)

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (El manual de instrucciones de las series 1117, 1129 etc., se puede descargar en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales *DEUBLIN*.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina durante la instalación de las juntas rotativas.
- Para una instalación correcta debe tener en su poder un plano técnico actualizado de la junta rotativa a instalar. Rogamos contacte con *DEUBLIN.*

(BR) (P)

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (O manual de instrução ao qual se refere à série da junta rotativa, ex. 1117, 1129 etc., pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais *DEUBLIN*.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento para a instalação da junta rotativa.
- Para uma instalação apropriada será necessário o desenho técnico da junta rotativa atual. Por favor, contate a *DEUBLIN.*

Proseguir en el orden establecido.

Siga a seqüência de instalação.

Realizar una inspección visual.

Inspecione visualmente.

Emplear cinta de teflón o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT).

Use fita Teflon ou Loctite® para vedar roscas cônicas (roscas NPT).

Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP).

Use uma arruela para vedar roscas paralelas.

Asegurarse de montar la junta concéntricamente.

Assegure-se da concentricidade.

Apretar según el par de giro que especifica el plano técnico o, en su defecto, siguiendo el estándar.

Apertar com o torque recomendado de acordo com o desenho técnico *DEUBLIN* ou padrões.

Consulte en el plano de la junta si es posible trabajar en seco.

Verificar no desenho da junta rotativa se é possível girar a seco.

El flexible ha de estar curvado hacia abajo como mínimo 15°.

O flexível deve estar inclinado para baixo no mínimo 15°.

Apretar los tornillos en forma de cruz.

Aperte os parafusos no padrão estrela.

Aplicar lubricante.

Aplique um lubrificante.

Comprobar el plano técnico.

Verif car o desenho técnico.

Asegurar la correcta posición de las tóricas.

Verifique a posição dos Anéis-O.

Sellar de posibles fugas.

Vedar vazamentos.

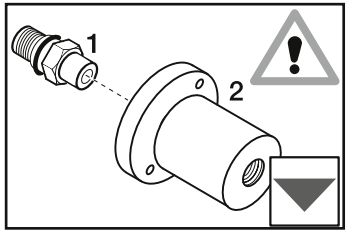
Conectar el flexible de drenaje hacia abajo, en posición “a las 6”.

Conecte a porta de dreno na posição 6 horas.

Un manejo indebido, puede ocasionar daños en el producto.

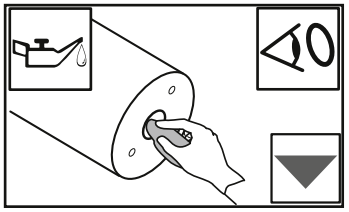
O manuseio indevido poderá ocasionar danos ao produto.

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação



Una junta rotativa sin rodamientos consiste en un rotor (1) y un cuerpo (2) (ver esquema). El cuerpo y el rotor se han de volver a colocar emparejados para evitar su fallo prematuro.

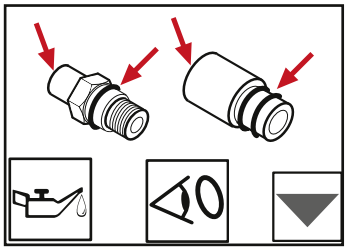
A junta rotativa sem rolamentos consiste de um rotor (1) e um corpo (2) (ver esquema). O corpo e o rotor devem ser substituídos juntos para evitar sua falha prematura.



Limpie el extremos del eje y el alojamiento donde se instalará el rotor. Lubrique ligeramente el extremo del husillo si utilizará un rotor encastados.

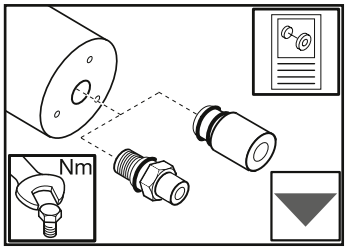
Limpe a ponta do eixo e o alojamento onde o rotor será instalado. Lubrifique levemente a ponta do eixo para rotores com anéis.

2. Instalación / Instalação



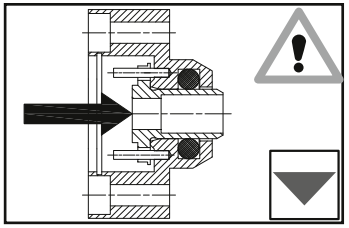
Limpie las superficies indicadas con flechas y lubríquelas con aceite de engrase de maquinaría.

Limpe as superfícies indicadas com flechas e lubrifique-as com óleo leve de máquina.



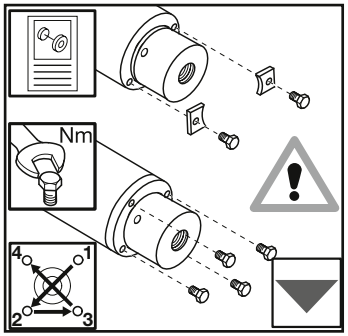
No toque ni presione las caras de los sellos.
Rotor con tóricas: inserte el rotor en el alojamiento del eje.
Rotor roscado: rosque el rotor en el eje. Tenga cuidado de no dañar las caras de los sellos con la herramienta. ¡Consulte el par de giro en el plano!

Não toque nem pressione a face dos selos.
Rotor com anéis: insira o rotor no alojamento do eixo.
Rotor rosqueado: rosqueie o rotor no eixo. Não danifique a face do selo com a ferramenta utilizada. Considere o torque mencionado no desenho!



Empuje suavemente el conjunto del sello flotante en el cuerpo haste que llegue al fondo. Instale la junta rotativa. Tenga sumo cuidado en evitar golpes que podrían dañar las caras de los sellos. Asegúrese que el sello del rotor y el sello del cuerpo están perfectamente paralelos.

Empurre suavemente o conjunto de vedação flutuante dentro da máquina. Reinstale o conjunto da máquina e o corpo da junta. Tome cuidado para evitar choques que possam danificar as faces do selo. Certifique de que o selo do rotor e o selo do corpo estejam paralelos.



Sujete la junta con tornillos y pernos apropiados para la junta y utilizando las herramientas adecuadas. ¡Consulte el par de giro en el plano!

Prender a junta com os suportes de fixação ou parafusos apropriados para a junta utilizando as ferramentas adequadas. Considere o torque mencionado no desenho!